

# IDX Instruments by MA Dental








INSTRUCTION FOR USE

Doc. No IFU-ARI-01, Rev-00

Document Issue date: June 02, 2020

## Operating Manual (Instruction for Use)

<b>Devices:</b>	<b>Stainless Steel Dental Instruments</b>
<b>Description &amp; Use</b>	
<b>Warning</b>	 <p>We ask you to read the following instructions carefully before using the instruments. Every AR INSTRUMED instrument has been produced with great care and professionalism and its use has been specially addressed to qualified specialists.</p> <p>The instruments are delivered 'non-sterilized', so they should be washed, rinsed and sterilized thoroughly before use. Many of the multi-part instruments, such as Scissors, show oil residues from the production. Please make sure that the instruments are cleaned properly.</p> <p>Never:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Misuse instruments or overstrain joints or racks or connections of the instrument parts</li> <li>Use abrasives on instruments, as this will spoil the surface finish. This may later cause discoloration, rusting or pitting.</li> <li>Handle instruments by their tips. These should be cleaned by trained personnel only who will ensure the delicate working ends are adequately protected during storage or sterilization.</li> <li>Use general-purpose oils for instruments; only water-soluble lubricants should be used.</li> <li>Leave instruments soaking longer than necessary in chemical sterilizing solutions. After they have been sterilized, they should be washed thoroughly in warm water to remove all traces of the chemicals to prevent discoloration or pitting.</li> <li>Store damp instruments. They must be thoroughly dried first.</li> </ul>
<b>Instructions / Precautions / Maintenance</b>	<p><b>Always:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lubricate after cleaning with a proprietary water-soluble instrument lubricant.</li> <li>Follow approved cleaning procedure of hospital or clinic.</li> <li>Do not use corrosive cleaning agents. We recommend cleaning solutions and rinses with pH 7.0.</li> <li>Do not use abrasive cleaners &amp; brushes with hard bristles (not made of metal).</li> <li>Immediately after using the instruments, they must be removed from all remains (e.g. tissue, blood, cement) using solutions whose effectiveness has been proven for disinfection in order to avoid mechanical damage.</li> <li>Use distilled water for rinsing only. Water with chloride contents may damage or even destroy the instruments.</li> <li>Do not leave instruments in cleaning or disinfecting solutions for long terms (over night or weekend), the instruments can be destroyed.</li> <li>Ensure all instruments are only used for the purpose for which they were designed.</li> <li>Handle all instruments gently. Never overstrain, drop or misuse them.</li> <li>Check all instruments for damage after use.</li> <li>Give special attention to microsurgical instruments. Their fine tips can easily be damaged by contact with other instruments or the sides of the case in which they should be kept. Hand cleaning is preferable.</li> <li>Ensure all instruments are thoroughly dried before being stored.</li> <li>Pack instruments carefully with the heavier ones lying on a piece of cloth or towel at the bottom.</li> <li>Store and sterilize bow-handled instruments on a special holder. Always leave racks and ratchets open.</li> <li>Check the hardness of the water used in the autoclave. Too hard water will leave a deposit on the instruments.</li> <li>If a water softener is used ensure it is at the manufacturer's recommended level. Too much may cause discoloration or pitting.</li> </ul>
<b>Sterilization</b>	<p>The main goal of steam sterilization is to ensure correct sterilization of the instruments without restricting them structurally or functionally. This process must only be carried out by specialist personnel who have been properly trained for this purpose. The guidelines according to DIN EN 285 and DIN EN 554 should be observed.</p> <p>Autoclave sterilization by saturated steam is the most frequently used method today; it is based on the heat necessary for sterilization with saturated steam, which acts on the temperature of the instruments with heat exchange, and the pressure that the water leads to increased latent heat of vaporization.</p> <p>With this method of sterilization it is strongly recommended not to exceed the sterilization temperature of 137 °C and to use cycles that do not exceed 7 minutes with a temperature of 134 °C and a pressure of 2.1 bar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Each instrument must be secured in a sterile packaging with welding seams before sterilization. Fill the autoclave with packaged materials, as far as the water vapor can penetrate freely.</li> <li>After the material has been sterilized, remove the process parameters and check the indicator strip. Then release or give again for reprocessing.</li> <li>For the packaged instruments, it is very important to carefully complete the sterilization process, because if some water remains in the casing, there is corrosion, oxidation or even a build-up of bacteria in the instruments and packaging.</li> </ul> <p>2. Dry heat sterilization</p> <p>Sterilization that exceeds 177 °C (350F) weakens the hardness or character of the instrument and thus the cutting performance and elasticity (especially the cutting instruments that lose sharpness); darkening of the instruments can also occur.</p> <p>brown spots which look like oxidation. Therefore the instruments can be sterilized at 170 °C for at least 60 min. or sterilized at 160 °C for at least 120 minutes.</p> <p><b>Aluminum and titanium: don't put aluminum instruments and titanium instruments in heating systems and / or ultrasonic baths. For cleaning these instruments please use only substances that are specifically suggested for aluminum and titanium.</b></p>
<b>Store</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Store the instruments in a dry place</li> <li>Pack instruments carefully with other heavier instruments. Always remember - heavy instruments at the bottom and light instruments at the top.</li> <li>Sterile, packaged instruments should be stored so that they are protected from dust, moisture, insects and vermin and extreme temperatures.</li> <li>Pay special attention to microsurgical instruments. Their fine tips can easily be damaged by heavy weight and contact with other instruments and housings in which they are to be kept.</li> </ul>
<b>Calibration</b>	The products do not require calibration.
<b>Disposal</b>	No special decomposition or disposal required for Surgical Instruments as they don't contain any toxic or hazardous material; the material stainless steel is recyclable in ordinary steel manufacturing units.
<b>Return</b>	In case of damage or faulty, please return to supplier with same packaging and event description.
<b>Expected Patient Age Group</b>	Product is for all age groups
<b>Contradictions</b>	There are no contradictions with the instruments
<b>Complications</b>	The complications related to the use of instruments are dependent on surgical procedure adopted, no complications are associated with instruments.
<b>Legends</b>	
 <b>Manufacturer</b>	<b>AR INSTRUMED</b> Head Marala Road Gohad Pur 51310, Sialkot Pakistan
 <b>EU-Representative</b>	<b>AR Instrumed Deutschland GmbH</b> Döbelner Str.2A 12627 Berlin Germany <a href="https://www.ar-instrumed.de">https://www.ar-instrumed.de</a>
<b>Importer</b>	<b>MA Dental ApS</b> Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Denmark e. info@madental.dk w. madental.dk
	<b>Instruments are non-sterilized.</b>
	<b>Keep dry</b>
<p><b>Designed and distributed by:</b> IDX Instruments by MA Dental MA Dental ApS Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Denmark e. info@madental.dk w. madental.dk</p>	



# IDX Instruments by MA Dental



## BRUGSANVISNING

Doc. Nr IFU-ARI-01, Rev-00

Dokumentets udstedelsesdato: 02. juni 2020

### Betjeningsvejledning (brugsanvisning)

<b>Enheder:</b>	<b>Tandinstrumenter i rustfrit stål</b>
<b>Beskrivelse og anvendelse</b>	
<b>Advarsel</b>	 <p>Vi beder dig om at læse følgende anvisninger nøje, før du bruger instrumenterne. Alle AR INSTRUMED-instrumenter er produceret med stor omhu og professionalisme, og brugen af dem er specielt rettet mod kvalificerede specialister.</p> <p>Instrumenterne leveres 'ikke-steriliserede', så de skal vaskes, skylles og steriliseres grundigt for brug. Mange af instrumenterne i flere dele, såsom Sakse, har olierester fra produktionen. Sørg for, at instrumenterne rengøres ordentligt.</p> <p>Instrumenterne må aldrig:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Misbruges, og samlinger, stativer eller tilslutninger på instrumentets dele må aldrig overbelastes</li><li>• Behandles med slibemidler, da det vil ødelægge overfladefinishen. Det kan senere forårsage misfarvning, rust eller fordybninger.</li><li>• Håndteres ved deres spidser. Disse bør kun rengøres af uddannet personale, som vil sikre, at de skrøbelige ender er tilstrækkeligt beskyttet under opbevaring eller sterilisering.</li><li>• Behandles med universalsolie. Der må kun bruges vandopløselige smøremidler.</li><li>• Ligge i blod længere end nødvendigt i kemiske steriliseringsopløsninger. Når de er blevet steriliseret, skal de vaskes grundigt i varmt vand for at fjerne alle spor af kemikalierne og forhindre misfarvning eller fordybninger.</li><li>• Opbevares fugtige. De skal tørres grundigt først.</li></ul>
<b>Anvisninger / Forsigtighedsregler / Vedligeholdelse</b>	<p><b>Instrumenterne skal altid:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Smøres efter rengøring med et dertil egnet vandopløseligt smøremiddel.</li><li>• Rengøres ved at følge hospitalets eller klinikens godkendte procedure.</li><li>• Rengøres ved brug af ikke ætsende rengøringsmidler. Vi anbefaler rengøringsmidler og skylleopløsninger med pH 7,0.</li><li>• Rengøres ved brug af ikke slibende rengøringsmidler og uden hårde børster (ikke fremstillet af metal).</li><li>• Fjernes fra alle rester (f.eks. væv, blod, cement) umiddelbart efter brug af instrumenterne ved brug af opløsninger, hvis effektivitet er dokumenteret til desinfektion, for at undgå mekaniske skader.</li><li>• Skylles udelukkende ved brug af destilleret vand. Vand med chloridindhold kan beskadige eller endda ødelægge instrumenterne.</li><li>• Instrumenterne må ikke efterlades i rengørings- eller desinfektionsopløsninger i længere tid (natten over eller i weekenden), da de så kan blive ødelagt.</li><li>• Kun bruges til det beregnede formål.</li><li>• Håndteres forsigtigt. De må aldrig overbelastes, tabes eller bruges forkert.</li><li>• Tjekkes for skader efter brug.</li><li>• Gives særlig opmærksomhed, især hvis der er tale om mikrokirurgiske instrumenter. Deres fine spidser kan let blive beskadiget ved kontakt med andre instrumenter eller siderne på den holder, de skal opbevares i. Håndrengøring foretrækkes.</li><li>• Tørres grundigt, før de opbevares.</li><li>• Pakkes forsigtigt, så de tungeste ligger på et stykke stof eller et håndklæde i nederst.</li><li>• Opbevares og steriliseres i en særlig holder, hvis de har bukhåndtag. Lad altid stativer og spærre stå åbne.</li><li>• Autoklaveres, efter hårdheden af det anvendte vand er blevet kontrolleret. For hårdt vand efterlader aflejringer på instrumenterne.</li><li>• Hvis der anvendes en blodgører, skal der sørges for, at den er på producentens anbefalede niveau. For meget blodgører kan give misfarvning eller fordybninger.</li></ul>
<b>Sterilisering</b>	<p>Hovedformålet med dampsterilisering er at sikre korrekt sterilisering af instrumenterne uden at begrænse dem strukturelt eller funktionelt. Denne proces må kun udføres af specialiseret personale, der er blevet uddannet til dette formål. Retningslinjerne i henhold til DIN EN 285 og DIN EN 554 skal overholdes.</p> <p>Autoklavesterilisering med mættet damp er den hyppigst anvendte metode i dag: Denne steriliseringsmetode er baseret på varme, der er nødvendig for sterilisering, med mættet damp, som virker på instrumenternes temperatur via varmeudveksling, og tryk fra vandet fører til øget latent fordampningsvarme.</p> <p>Med denne steriliseringsmetode anbefales det kraftigt ikke at overskride steriliseringstemperaturen på 137 °C og at bruge cyklusser, der ikke overstiger 7 minutter med en temperatur på 134 °C og et tryk på 2,1 bar.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Hvert instrument skal fikseres i en steril emballage med svejsede sømme før sterilisering. Fyld autoklaven med emballerede materialer, så længe vanddampen frit kan trænge ind.</li><li>• Når materialet er blevet steriliseret, skal du fjerne procesparametrene og kontrollere indikatortrimlen. Frigør derefter materialet eller resteriliser det.</li><li>• For de emballerede instrumenter er det meget vigtigt at gennemføre steriliseringsprocessen omhyggeligt, for hvis der er lidt vand tilbage i hylstret, opstår der korrosion, oxidering eller endda en ophobning af bakterier i instrumenterne og emballagen.</li></ul> <p>2. Sterilisering med tør varme</p> <p>Sterilisering, der overstiger 177 °C (350F), svækker instrumentets hårdhed eller struktur og dermed skæreevnen og elasticiteten (især vil de skærende instrumenter miste skarphed); mørkfarvning af instrumenterne kan også forekomme, brune pletter, der ser ud som oxidation. Således kan instrumenterne steriliseres ved 170 °C i mindst 60 minutter eller steriliseres ved 160 °C i mindst 120 minutter.</p> <p><b>Aluminium og titan:</b> Sæt ikke aluminiumsinstrumenter og titaninstrumenter i varmesystemer og/eller ultralydsbade. Du må kun bruge stoffer, der er specielt anbefalet til aluminium og titan til rengøring af disse instrumenter.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Opbevar instrumenterne på et tørt sted</li><li>• Pak instrumenterne omhyggeligt sammen med andre tungere instrumenter. Husk på - altid de tungere instrumenter i bunden og de lettere instrumenter øverst.</li><li>• Sterile, emballerede instrumenter skal opbevares, så de er beskyttet mod støv, fugt, insekter og skadedyr samt ekstreme temperaturer.</li><li>• Vær særlig opmærksom på mikrokirurgiske instrumenter. Deres fine spidser kan let blive beskadiget af høj vægt og kontakt med andre instrumenter og hylstre, som de skal opbevares i.</li></ul>
<b>Opbevaring</b>	
<b>Kalibrering</b>	Produkterne skal ikke kalibreres.
<b>Bortskaffelse</b>	Der kræves ingen særlig demontering eller bortskaffelse af kirurgiske instrumenter, da de ikke indeholder toksiske eller farlige materialer. Materialet rustfrit stål kan genbruges i almindelige stålproduktionsenheder.
<b>Returnering</b>	I tilfælde af skader eller fejl skal du returnere til leverandøren i samme emballage og med en beskrivelse af hændelsen.
<b>Forventet aldersgruppe for patienten</b>	Produktet er til alle aldersgrupper
<b>Kontraindikationer</b>	Der er ingen kontraindikationer for instrumenterne
<b>Komplikationer</b>	Komplikationer i forbindelse med brugen af instrumenter afhænger af den anvendte kirurgiske procedure. Der er ingen komplikationer forbundet med instrumenterne.
<b>Figurtekster</b>	
 <b>Producent</b>	<b>AR INSTRUMED</b> Head Marala Road Gohad Pur 51310, Sialkot Pakistan
 <b>EU-repræsentant</b>	<b>AR Instrumed Deutschland GmbH</b> Döbelner Str.2A 12627 Berlin Tyskland <a href="https://www.ar-instrumed.de">https://www.ar-instrumed.de</a>
<b>Importør</b>	<b>MA Dental ApS</b> Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Danmark e. info@madental.dk w. madental.dk
 <b>NON STERILE</b>	<b>Instrumentet er ikke-steriliseret.</b>
	<b>Opbevares tørt</b>
<b>Designed and distributed by:</b> IDX Instruments by MA Dental MA Dental ApS Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Danmark e. info@madental.dk w. madental.dk	

# IDX Instruments by MA Dental









BRUKSANVISNING

Dok.nr IFU-ARI-01, rev. 00

Dokumentets utfärdandedatum: 2 juni 2020

## Användarhandbok (bruksanvisning)

<b>Produkter:</b>	<b>Tandvårdsinstrument i rostfritt stål</b>
<b>Beskrivning och användning</b>	
<b>Varning</b> 	<p>Vi ber dig att läsa igenom följande instruktioner noggrant innan du använder instrumenten. Varje AR INSTRUMED-instrument har tillverkats med stor omsorg och yrkeskunnighet, och är särskilt avsett att användas av kvalificerade specialister.</p> <p>Instrumenten levereras osterila, så de ska rengöras, sköljas och steriliseras noggrant före användning. Många av de flerdelade instrumenten, t.ex. saxar, har oljerester från tillverkningen. Se till att instrumenten rengörs ordentligt.</p> <p>Du ska aldrig:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Felanvända instrumenten eller överbelasta instrumentdelarna fogar, anslutningar eller brickor.</li> <li>Använda slpande medel på instrumenten eftersom det förstör ytfinishen. Det kan leda till missfärgning, rost eller gropbildning.</li> <li>Hantera/greppa instrumenten i spetsarna. Dessa ska bara rengöras av utbildad personal som ser till att de känsliga arbetsändarna skyddas på lämpligt sätt under förvaring eller sterilisering.</li> <li>Använda universaloljor på instrumenten – endast vattenlösliga smörjmedel ska användas.</li> <li>Låta instrumenten ligga i blöt längre än nödvändigt i kemiska steriliseringslösningar. När de har steriliserats ska de diskas noggrant i varmt vatten för att avlägsna alla spår av kemikalerna och förhindra missfärgning och gropbildning.</li> <li>Lägga undan/förvara instrumenten när de är fuktiga. De måste torkas ordentligt först.</li> </ul>
<b>Instruktioner/försiktighetsåtgärder/underhåll</b>	<p>Du ska alltid:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Smörja in instrumenten med ett vattenlösligt instrumentsmörjmedel när de har rengjorts.</li> <li>Följa sjukhusets eller klinikkens godkända rengöringsrutiner.</li> <li>Inte använda frätande rengöringsmedel. Vi rekommenderar rengöringslösningar och sköljmedel med ett pH-värde på 7,0.</li> <li>Inte använda slpande rengöringsmedel eller borstar med hårda borst (inte av metall).</li> <li>Omedelbart efter instrumentanvändning avlägsna alla rester (t.ex. vävnad, blod och cement) med lösningar med bevisad desinfektionseffekt för att undvika mekanisk skada.</li> <li>Endast använda destillerat vatten för sköljning. Kloridhaltigt vatten kan skada eller till och med förstöra instrumenten.</li> <li>Inte lämna instrumenten i rengörings- eller desinfektionslösningar under längre tid (över natten eller helgen) eftersom instrumenten då kan förstöras.</li> <li>Se till att alla instrument endast används för det ändamål som de är avsedda för.</li> <li>Hantera alla instrument varsamt. De får aldrig överbelastas, tappas eller felanvändas.</li> <li>Kontrollera alla instrument avseende skador när de har använts.</li> <li>Vara särskild försiktig med mikrokirurgiska instrument. Deras fina spetsar kan lätt skadas vid kontakt med andra instrument eller sidorna på fodralet som de ska förvaras i. Rengöring för hand är att föredra.</li> <li>Se till att alla instrument torkas ordentligt innan de läggs undan/förvaras.</li> <li>Packa instrumenten försiktigt så att de tyngsta ligger på en tygbit eller handduk längst ned.</li> <li>Förvara och sterilisera instrument med båghandtag på en särskild hållare. lämna alltid brickor och spärrmekanismer öppna.</li> <li>Kontrollera hårdheten i vattnet som används i autoklaven. För hårt vatten ger avlagringar på instrumenten.</li> <li>Kontrollera att en vattenhårdare, om en sådan används, ligger på tillverkarens rekommenderade nivå. För mycket kan orsaka missfärgning eller gropar.</li> </ul>
<b>Sterilisering</b>	<p>Huvudsyftet med ångsterilisering är att säkerställa korrekt sterilisering av instrumenten utan att begränsa dem strukturellt eller funktionellt. Det är en process som bara får utföras av specialistpersonal som har genomgått lämplig utbildning för ändamålet. Riktlinjerna enligt DIN EN 285 och DIN EN 554 ska följas.</p> <p>Autoklavsterilisering med mättad ånga är den vanligaste metoden i dag. Den bygger på värmen som krävs för sterilisering med mättad ånga, som påverkar instrumentens temperatur med värmeeväxling, och att trycket som vattnet leder till ger ökad latent förångningsvärme.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Med denna steriliseringsmetod rekommenderas det starkt att inte överskrida steriliseringstemperaturen på 137 °C och att använda cykler som inte överstiger 7 minuter med en temperatur på 134 °C och ett tryck på 2,1 bar.</li> <li>Varje instrument måste läggas i en steril förpackning med svetsade sömmar innan det steriliseras. Fyll autoklaven med det förpackade materialet. Vattenångan ska kunna penetrera lätt.</li> <li>När materialet har steriliserats tar du bort processparametrarna och kontrollerar indikatorrensans. lämna sedan materialet vidare eller lägg tillbaka det för rekonditionering.</li> <li>För de förpackade instrumenten är det mycket viktigt att steriliseringsprocessen genomförs noggrant. Om det finns vatten kvar i hölet kan det leda till korrosion, oxidering eller bakterietillväxt i instrumenten och förpackningen.</li> </ul> <p>2. Sterilisering med torr värme (torrsterilisering)</p> <p>Sterilisering som överstiger 177 °C försvagar instrumentets hårdhet eller karaktär och därmed skärprestanda och elasticitet (särskilt skärinstrument som förlorar skärpan). Dessutom kan instrumenten mörka och få bruna fläckar som ser ut att ha orsakats av oxidering. Därför kan instrumenten steriliseras i 170 °C i minst 60 minuter eller i 160 °C i minst 120 minuter.</p> <p><b>Aluminium och titan:</b> Sätt inte aluminiuminstrument eller titaninstrument i värmesystem eller ultraljudsbad. När sådana instrument ska rengöras ska du bara använda ämnen som specifikt rekommenderas till aluminium och titan.</p>
<b>Förvaring</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Förvara instrumenten på en torr plats.</li> <li>Packa instrumenten omsorgsfullt med andra tyngre instrument. Kom alltid ihåg att de tunga instrumenten ska ligga längst ned och att de lätta instrumenten ska ligga högst upp.</li> <li>Sterila, förpackade instrument ska förvaras så att de skyddas mot damm, fukt, insekter och skadedjur samt extrema temperaturer.</li> <li>Vara särskild noggrann med mikrokirurgiska instrument. Deras fina spetsar kan lätt skadas av tunga föremål och kontakt med andra instrument och fodralet som de ska förvaras i.</li> </ul>
<b>Kalibrering</b>	Produkterna behöver inte kalibreras.
<b>Avfallshantering</b>	Ingen särskild nedbrytning eller avfallshantering krävs för kirurgiska instrument eftersom de inte innehåller några giftiga eller farliga material. Materialet rostfritt stål kan återvinnas i vanliga anläggningar för ståltillverkning.
<b>Retur</b>	Vid skada eller fel returnerar du produkten till leverantören i originalförpackningen med en händelsebeskrivning.
<b>Förväntad patientäldersgrupp</b>	Produkten är avsedd för alla åldersgrupper.
<b>Kontraindikationer</b>	Det finns inga kontraindikationer för instrumenten.
<b>Komplikationer</b>	Komplikationer i samband med användningen av instrumenten är beroende av det kirurgiska ingreppet, men inga komplikationer är förknippade med instrumenten.
<b>Förklaringar</b>	
 <b>Tillverkare</b>	<b>AR INSTRUMED</b> Head Marala Road Gohad Pur 51310, Sialkot Pakistan
 <b>EU-representant och -importör</b>	<b>AR Instrumed Deutschland GmbH</b> Dobebner Str.2A 12627 Berlin Tyskland <a href="https://www.ar-instrumed.de">https://www.ar-instrumed.de</a>
<b>Importör:</b>	<b>MA Dental ApS</b> Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Danmark e. <a href="mailto:info@madental.dk">info@madental.dk</a> w. <a href="http://madental.dk">madental.dk</a>
	<b>Instrumenten är icke-steriliserade.</b>
	<b>Förvaras torrt.</b>
<b>Designed and distributed by:</b> IDX Instruments by MA Dental MA Dental ApS Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Danmark e. <a href="mailto:info@madental.dk">info@madental.dk</a> w. <a href="http://madental.dk">madental.dk</a>	

# IDX Instruments by MA Dental



INSTRUKSJON FOR BRUK

Doc. Nr IFU-ARI-01, Rev-00

Dokument utstedelsesdato: 02. juni 2020

Bruksanvisning (instruksjoner for bruk)	
<b>Enheter:</b>	<b>Tannpleieinstrumenter i rustfritt stål</b>
<b>Beskrivelse og bruk</b>	
<b>Advarsel</b>	<p>Vi ber deg om å lese følgende instruksjoner nøye før du tar instrumentene i bruk. Alle AR INSTRUMED-instrumenter er produsert med stor omhu og profesjonalitet, og bruken av dem er spesielt rettet mot kvalifiserte spesialister.</p> <p>Instrumentene leveres "ikke-sterile", så de må vaskes, skylles og steriliseres for bruk. Mange av instrumentene som består av flere deler, f.eks. saksen, har oljerester fra produksjonen. Sørg for at instrumentene rengjøres på riktig måte.</p> <p><b>Aldri:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Misbruk av instrumenter eller overbelastning av skjøter eller stativer eller koblinger på instrumentdelene</li> <li>Bruk slipemidler på instrumentene, da dette vil ødelegge overflatefinisjen. Dette kan senere føre til misfarging, rust eller groper.</li> <li>Hold instrumentene i spissene. Disse bør kun rengjøres av opplært personell som sørger for at de omfuntlige arbeidssidene er tilstrekkelig beskyttet under oppbevaring eller sterilisering.</li> <li>Bruk universalsoljer til instrumenter; bare vannløselige smøremidler bør brukes.</li> <li>La instrumenter ligge i bløt lenger enn nødvendig i kjemiske steriliseringsløsninger. Etter at de er sterilisert, bør de vaskes grundig i varmt vann for å fjerne alle spor av kjemikalier, slik at de ikke blir misfarget eller får groper.</li> <li>Oppbevar fuktige instrumenter. De må tørkes grundig først.</li> </ul>
<b>Instruksjoner / Forholdsregler / Vedlikehold</b>	<p><b>Alltid:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Smør etter rengjøring med et vannløselig smøremiddel for instrumenter.</li> <li>Følg sykehusets eller klinikkens godkjente rengjøringsprosedyrer.</li> <li>Ikke bruk etsende rengjøringsmidler. Vi anbefaler rengjøringsløsninger og skyllinger med pH 7,0.</li> <li>Ikke bruk slipende rengjøringsmidler og børster med hard bust (ikke av metall).</li> <li>Umiddelbart etter bruk må instrumentene fjernes fra alle rester (f.eks. vev, blod, sement) ved hjelp av løsninger som er dokumentert effektive for desinfeksjon, for å unngå mekaniske skader.</li> <li>Bruk kun destillert vann til skylling. Vann med kloridinnhold kan skade eller til og med ødelegge instrumentene.</li> <li>Ikke la instrumentene ligge i rengjørings- eller desinfeksjonsløsninger over lengre tid (over natten eller helgen), da instrumentene kan bli ødelagt.</li> <li>Sørg for at alle instrumenter kun brukes til det formålet de er konstruert for.</li> <li>Hånder alle instrumenter forsiktig. Du må aldri overbelaste, miste eller bruke dem feil.</li> <li>Kontroller alle instrumenter for skader etter bruk.</li> <li>Vær spesielt oppmerksom på mikrokirurgiske instrumenter. De fine spissene kan lett bli skadet ved kontakt med andre instrumenter eller sidene på etuiet de skal oppbevares i. Rengjøring for hånd er å foretrekke.</li> <li>Sørg for at alle instrumenter tørkes grundig før de lagres.</li> <li>Pakk instrumentene forsiktig med de tyngste liggende på et toystykke eller et håndkle nederst.</li> <li>Oppbevar og steriliser instrumenter med bukhåndtak i en spesiell holder. La alltid stativer og skrallemekanismer stå åpne.</li> <li>Kontroller hardheten på vannet som brukes i autoklaven. For hardt vann vil etterlate avleiringer på instrumentene.</li> <li>Hvis du bruker et avkalkingsmiddel, må du sørge for at det er på produsentens anbefalte nivå. For mye kan føre til misfarging eller groper.</li> </ul>
<b>Sterilisering</b>	<p>Hovedmålet med dampsterilisering er å sikre korrekt sterilisering av instrumentene uten å begrense dem strukturelt eller funksjonelt. Denne prosessen må kun utføres av spesialisert personell som har fått opplæring i dette. Retningslinjene i henhold til DIN EN 285 og DIN EN 554 skal overholdes.</p> <p>Autoklavsterilisering med mettet damp er den mest brukte metoden i dag: Den er basert på varmen som er nødvendig for sterilisering med mettet damp, som virker på temperaturen på instrumentene med varmeveksling, og trykket som vannet fører til økt latent fordampingsvarme.</p> <p>Med denne steriliseringsmetoden anbefales det på det sterkeste å ikke overskride steriliseringstemperaturen på 137 °C og å bruke sykluser som ikke overstiger 7 minutter med en temperatur på 134 °C og et trykk på 2,1 bar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Hvert instrument må sikres i en steril emballasje med sveisesommer før sterilisering. Fyll autoklaven med emballerte materialer, så langt vanddampen kan trenge fritt inn.</li> <li>Etter at materialet er sterilisert, fjerner du prosessparametrene og kontrollerer indikatortrimmelen. Slipp eller gi igjen for repressering.</li> <li>Når det gjelder emballerte instrumenter, er det svært viktig å fullføre steriliseringsprosessen nøye, for hvis det blir igjen litt vann i materoret, kan det føre til korrosjon, oksidasjon eller til og med opphopning av bakterier i instrumentene og emballasjen.</li> </ul> <p>2. Sterilisering med tørr varme</p> <p>Sterilisering som overstiger 177 °C (350 °F) svekker instrumentets hardhet eller karakter og dermed skjøretytelsen og elastisiteten (spesielt skjøreinstrumentene som mister skarphet): mørkere instrumenter kan også oppstå, brune flekker som ser ut som oksidasjon. Derfor kan instrumentene steriliseres ved 170 °C i minst 60 minutter eller steriliseres ved 160 °C i minst 120 minutter.</p> <p><b>Aluminium og titan: Ikke plasser aluminiumsinstrumenter og titaninstrumenter i varmesystemer og/eller ultralydbad. For rengjøring av disse instrumentene må du kun bruke midler som er spesielt anbefalt for aluminium og titan.</b></p>
<b>Oppbevaring</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oppbevar instrumentene på et tørt sted</li> <li>Pakk instrumentene forsiktig sammen med andre tyngre instrumenter. Husk alltid – tunge instrumenter nederst og lette instrumenter øverst.</li> <li>Sterile, emballerte instrumenter skal oppbevares slik at de er beskyttet mot støv, fuktighet, insekter og skadedyr og ekstreme temperaturer.</li> <li>Vær spesielt oppmerksom på mikrokirurgiske instrumenter. De fine spissene kan lett bli skadet av tung vekt og kontakt med andre instrumenter og hus som de skal oppbevares i.</li> </ul>
<b>Kalibrering</b>	Produktene krever ikke kalibrering.
<b>Avhending</b>	Ingen spesiell nedbrytning eller avhending er nødvendig for kirurgiske instrumenter, da de ikke inneholder giftige eller farlige materialer; materialet rustfritt stål kan resirkuleres i vanlige stålproduksjonsenheter.
<b>Retur</b>	Ved skade eller feil, vennligst returner til leverandøren med samme emballasje og hendelsesbeskrivelse.
<b>Forventet pasientaldersgruppe</b>	Produktet er for alle aldersgrupper
<b>Kontraindikasjoner</b>	Det er ingen kontraindikasjoner for instrumentene
<b>Komplikasjoner</b>	Komplikasjonene knyttet til bruk av instrumenter er avhengig av kirurgisk prosedyre, og ingen komplikasjoner er forbundet med instrumenter.
<b>Legender</b>	
<b>Produsent</b>	AR INSTRUMED Head Marala Road Gohad Pur 51310, Sialkot Pakistan
<b>EU-representant</b>	AR Instrumed Deutschland GmbH Döbelner Str.2A 12627 Berlin Tyskland <a href="https://www.ar-instrumed.de">https://www.ar-instrumed.de</a>
<b>Importør</b>	MA Dental ApS Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Danmark e. info@madental.dk w. madental.dk
<b>NON STERILE</b>	Instrumentene er ikke-sterile.
<b>Oppbevares tørt</b>	
<p>Designed and distributed by: IDX Instruments by MA Dental MA Dental ApS Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Danmark e. info@madental.dk w. madental.dk</p>	



# IDX Instruments by MA Dental



## KÄYTTÖOHJEET

Doc. Nro IFU-ARI-01, Rev-00

Asiakirjan julkaisupäivä: 2.6.2020

Käyttöopas (käyttöohje)	
<b>Laitteet:</b>	<b>Ruostumattomasta teräksestä valmistetut hammasinstrumentit</b>
<b>Kuvaus &amp; käyttö</b>	
<b>Varoitus</b>	<p>Lue huolella seuraavat ohjeet ennen instrumenttien käyttöä. AR INSTRUMED -instrumentit on valmistettu huolella ja ammattitaidolla ja ne on tarkoitettu asiantuntijoiden käyttöön. Instrumentit toimitetaan "steriloimattomina", joten ne on pestävä, huuhdeltava ja steriloitava huolellisesti ennen käyttöä. Monissa moniosaisissa instrumenteissa, kuten saksissa, on valmistuksesta peräisin olevia öljyjäämiä. Varmista, että välineet puhdistetaan asianmukaisesti.</p> <p>Älä koskaan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• käytä instrumentteja väärin tai rasita liikaa niiden liitoksia tai telineitä tai osien välisiä liitäntöjä.</li> <li>• käytä instrumentteihin hankaavia aineita, sillä ne pilaa niiden pintakäsittely. Ne voivat aiheuttaa myöhemmin värjäämiä, ruostumista tai reikiä.</li> <li>• käsittele välineitä niiden kärjistä. Niitä saa puhdistaa vain koulutettu henkilöstö, joka varmistaa, että herkäät työskentelypää on suojattu asianmukaisesti säilytyksen tai steriloinnin aikana.</li> <li>• käytä instrumentteihin yleiskäyttöisiä öljyjä; käytä vain vesiliukoisia voiteluaineita.</li> <li>• jätä instrumentteja liikoamaan kemiallisiin sterilointiliuoksiin pidempään kuin on tarpeen. Steriloinnin jälkeen instrumentit on pestävä huolellisesti lämpimässä vedessä, jotta kaikki kemikaalijäämät saadaan poistettua ja estetään värimuutokset ja reikiintyminen.</li> <li>• säilytä instrumentteja kosteina. Ne on ensin kuivatava perusteellisesti.</li> </ul>
<b>Ohjeet / varoimet / huolto</b>	<p><b>Aina:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Voitele instrumentit puhdistuksen jälkeen vesiliukoisella voiteluaineella.</li> <li>• Noudata sairaalan tai klinikan hyväksymää puhdistusmenetelmää.</li> <li>• Älä käytä syövyttäviä puhdistusaineita. Suosittelemme puhdistus- ja huuhdelluoksia, joiden pH on 7,0.</li> <li>• Älä käytä hankaavia puhdistusaineita ja harjoja, joissa on kovat (metalliset)harjukset.</li> <li>• Mekaanisten vaurioiden välttämiseksi instrumenteista on välittömästi käytön jälkeen poistettava kaikki jäämät (esim. kudon, veri, sementti) käyttäen tehokkaaksi osoitettuja desinfiointiliuoksia.</li> <li>• Käytä huuhdeluun vain tislattua vettä. Klooripitoinen vesi saattaa vaurioittaa jopa tuhouta instrumentteja.</li> <li>• Älä jätä instrumentteja puhdistus- tai desinfiointiliuokseen pitkäksi aikaa (yksi tai viikonlopuksi), sillä ne voivat tuhoutua.</li> <li>• Varmista, että kaikkia välineitä käytetään vain suunniteltuun käyttötarkoitukseensa.</li> <li>• Käsittele kaikkia instrumentteja huolella. Älä koskaan yllärasita, pudota tai käytä niitä väärin.</li> <li>• Tarkista kaikki instrumentit käytön jälkeen vaurioiden varalta.</li> <li>• Käsittele erityisen huolellisesti mikrokirurgisia instrumentteja. Niiden ohuet kärjet voivat helposti vahingoittua, jos ne osuvat muihin instrumentteihin tai säilytyskotelonsa sivuihin. Käsin puhdistaminen on suositeltavaa.</li> <li>• Varmista, että kaikki instrumentit kuivataan huolellisesti ennen varastointia.</li> <li>• Pakkaa instrumentit huolella niin, että painavimmat instrumentit ovat kankaan tai pyyhkeen päällä pohjassa.</li> <li>• Säilytä ja sterioi jousikahvaiset instrumentit erityisesti pidikkeessä. Jätä telineet ja salvat aina auki.</li> <li>• Tarkista autoklaavissa käytettävän veden kovuus. Liian kova vesi jättää kerrostumia välineisiin.</li> <li>• Jos käytössä on vedenpehmentin, varmista, että se on valmistajan suosittelemalla tasolla. Liiallinen vedenpehmentimen käyttö voi aiheuttaa värimuutoksia tai kolhuja.</li> </ul>
<b>Sterilointi</b>	<p>Höyrysteriloinnin päättävöiteena on varmistaa instrumenttien asianmukainen sterilointi rajoittamatta niiden rakennetta tai toimintaa. Steriloinnin saa suorittaa vain tähän tarkoitukseen asianmukaisesti koulutettu asiantuntijahenkilöstö. DIN EN 285 ja DIN EN 554 mukaisia ohjeita on noudatettava.</p> <p>Autoklaavisterilointi kylmistä höyryillä on nykyään yleisimmän käytetty menetelmä. Se perustuu sterilointiin tarvittavaan lämpöön kylmistä höyryillä, joka vaikuttaa instrumenttien lämpötilaan lämmönvaihdolla ja paineella, että vesi lisää latenttia höyrystymislämpöä.</p> <p>Tässä menetelmässä on erittäin suositeltavaa, ettei 137 °C sterilointilämpötilaa ylitetä ja että käytetään jaksoja, jotka eivät ylitä 7 minuuttia 134 °C:n lämpötilassa ja 2,1 baarin paineessa.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jokainen instrumentti on kiinnitettävä ennen sterilointia steriiliin pakkaukseen, jossa on hitsausaumat. Täytä autoklaavia pakatuilla materiaaleilla vain sen verran, että vesihöyry pääsee tunkeutumaan vapaasti.</li> <li>• Poista steriloinnin jälkeen prosessiparametrit ja tarkista indikaattorioluksia. Vapauta sen jälkeen materiaalit tai määrää uudelleen käsiteltäväksi.</li> <li>• Pakattujen instrumenttien sterilointiprosessi on erittäin tärkeää huolellisesti loppuun. Jos koteloon jää vettä, instrumentteihin ja pakkauksiin voi syntyä korroosiota ja hapettumia tai niihin voi jopa kertyä bakteereja.</li> </ul> <p>2. Kuivalämpösterilointi</p> <p>Yli 177 °C sterilointi heikentää instrumentin kovuutta tai luonnetta ja siten leikkaustehoa ja elastisuutta (erityisesti leikkausinstrumentit, jotka menettävät terävyyttä). Instrumenteissa voi myös esiintyä tummumista ja hapettuneita näyttäviä ruskeita täpliä. Näin ollen välineet voidaan steriloida 170 °C:ssa vähintään 60 minuutin ajan tai 160 °C:ssa vähintään 120 minuutin ajan.</p> <p><b>Alumiini ja titaani: älä laita alumiini- ja titaanivälineitä lämmitysjärjestelmiin ja/tai ultraäänihautaisiin.</b> Käytä tällaisten instrumenttien puhdistukseen vain alumiinille ja titaanille tarkoitettuja aineita.</p>
<b>Säilytys</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Säilytä instrumentit kuivassa paikassa</li> <li>• Pakkaa instrumentit huolellisesti muiden raskaampien instrumenttien kanssa. Muista aina säilyttää raskaat instrumentit alhaalla ja kevyet ylhäällä.</li> <li>• Steriilit, pakatut instrumentit on säilytettävä suojassa pölyltä, kosteudelta, hyönteisiltä ja tuhoeläimiltä sekä äärimmäisiltä lämpötiloilta.</li> <li>• Kiinnitä erityistä huomiota mikrokirurgisiin instrumentteihin. Niiden hienot kärjet voivat helposti vaurioitua raskaasta painosta ja kosketuksesta muihin instrumentteihin ja koteloihin, joissa niitä säilytetään.</li> </ul>
<b>Kalibrointi</b>	Tuotteet eivät vaadi kalibrointia.
<b>Hävittäminen</b>	Kirurgiset instrumentit eivät vaadi erityistä hajottamista tai hävittämistä, koska ne eivät sisällä myrkyllisiä tai vaarallisia aineita. Ruostumaton teräs voidaan kierrättää tavallisissa teräksen valmistusyksiköissä.
<b>Palautukset</b>	Palauta vahingoittunut tai viallinen tuote maahantuojalle pakkauksessaan. Liitä mukaan vian kuvaus.
<b>Odotettu pitkäikäisyys</b>	Tuote on tarkoitettu kaikille ikäryhmille
<b>Vasta-aiheet</b>	Instrumenteilla ei ole vasta-aiheita.
<b>Komplikaatiot</b>	Instrumenttien käyttöön liittyvät komplikaatiot riippuvat kirurgisesta menetelmästä, eikä instrumentteihin liity komplikaatioita.
<b>Symbolien selitykset</b>	
<b>Valmistaja</b>	<b>AR INSTRUMED</b> Head Marala Road Gohad Pur 51310, Sialkot Pakistan
<b>EU:n edustaja ja maahantuoj</b>	<b>AR Instrumed Deutschland GmbH</b> Döbelner Str.2A 12627 Berliini, Saksa <a href="https://www.ar-instrumed.de">https://www.ar-instrumed.de</a>
<b>Tuoja</b>	<b>MA Dental ApS</b> Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Tanska e. info@madental.dk w. madental.dk
<b>NON STERILE</b>	<b>Instrumentit toimitetaan steriloimattomina.</b>
	<b>Pidä kuivana</b>
<p><b>Designed and distributed by:</b> IDX Instruments by MA Dental MA Dental ApS Produktionsvej 26, 2600 Glostrup, Denmark e. info@madental.dk w. madental.dk</p>	

